таких стандартов для осетинской сферы управления – одна из главных задач на перспективу, для успешного выполнения которой необходимо провести большую предварительную работу по инвентаризации всей номенклатуры терминов указанной отрасли.

1. Абаева Ф.О. Об особенностях терминологии кожевенно-скорняжного ремесла в осетинском языке // Известия СОИГСИ. 2016. № 22 (61). С. 113-119.
2. Абаева Ф.О. Термины шорно-седельного промысла в осетинском языке // Известия СОИГСИ. Школа молодых ученых. 2017. № 17. С. 124-129.
3. Битарти З.А. Лексика родства и родственных отношений в осетинском языке. Цхинвал: Дом печати, 2011. – 96 с.
4. Габараев Н.Я. История становления осетинской лингвистической терминологии. Цхинвал: Дом печати, 2011. – 126 с.
5. Гацалова Л.Б. Русско-осетинский, осетинско-русский словарь лингвистических терминов. Владикавказ, 2007. – 145 с.
6. Гацалова Л.Б., Парсиева Л.К. Большой русско-осетинский словарь. Владикавказ: ИПО СОИГСИ, 2011. – 685 с.
7. Дзиццойты Ю.А. Архаизмы в топонимике Осетии: названия пастбищ // Acta Linguistica Petropolitana. Труды института лингвистических исследований. 2018. Т. 14. № 1. С. 316-340.
8. Кульчиева М.Б. К вопросу о компьютерной терминологии в осетинском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 1-1 (67). С. 136-138.
9. Малиева З.Н. Тезаурусный метод исследования терминов обычного права // Современные тенденции развития науки и технологий. 2016. № 3-4. С. 54-58.
10. Малиева З.Н., Рубаева В.П. Тезаурус терминов, обозначающих оружие и орудия труда в осетинском языке // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. 2018. № 4 (21). С. 65-67.
11. Парсиева Л.К., Гацалова Л.Б. Влияние русского языка на формирование терминов в современном осетинском языке // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2015. № 10-4. С. 55-57.
12. Парсиева Л.К., Гацалова Л.Б. Осетинско-русский, русско-осетинский словарь. Владикавказ: Респект, 2018. – 1297 с.
13. Парсиева Л.К., Гацалова Л.Б. Способы образования терминов в современном осетинском языке // Проблемы внедрения результатов инновационных разработок Сборник статей Международной научно-практической конференции. Ответственный редактор: Сукиасян Асатур Альбертович. 2015. С. 57-60.
14. Парсиева Л.К., Гацалова Л.Б. Функционирование юридических терминов в осетинском языке // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2015. № 9-2. С. 62-64.
15. Чехоева З.Ц., Кайтукова С.И. Особенности развития и функционирования терминов родства (на материале французского и осетинского языков) // Бюллетень Владикавказского института управления. 2015. № 45. С. 444-461

Герасимова С.А.

Образные сравнения в мансийских фольклорных текстах (на примере эпоса)

*Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок
(Россия, Ханты-Мансийск)*

doi: 10.18411/lj-11-2019-236

idsp: lj-11-2019-236

Аннотация

В самых первых исследованиях художественных особенностей фольклора сравнения служили примерами для демонстрации образности, выразительности, красочности языка народной поэзии. Наиболее ярко обнаруживается в сравнениях специфика образной системы языка, в которых отчётливо проступают национально и культурно обусловленные приметы текста, отражающиеся в образном мышлении данного человеческого коллектива. В статье среди множества художественных образных средств, употребляемых в героическом мансийском эпосе, мы рассмотрим

образное сравнение, поскольку оно является необходимым средством для описания представлений об эпическом герое, постараемся выявить ряд функций образного сравнения. Сравнение способствует образному описанию самых различных предметов и их признаков, качеств. Установлено, что использованные в эпических текстах сравнения реализуют текстообразующую и образную функции.

Ключевые слова: фольклор, образные сравнения, эпос, манси, песня, героический эпос, эпические произведения.

Abstract

In the very first studies of the artistic features of folklore, comparisons served as examples for demonstrating the imagery, expressiveness, and colorful language of folk poetry. The specificity of the figurative system of language is most clearly revealed in comparisons, in which nationally and culturally determined features of the text, reflected in the figurative thinking of this human collective, are clearly visible. In the article, among the many artistic figurative means used in the heroic Mansi epic, we will consider figurative comparison, since it is a necessary tool for describing ideas about the epic hero, we will try to identify a number of functions of figurative comparison. Comparison contributes to the imaginative description of a variety of objects and their signs, qualities. It is established that the comparisons used in epic texts realize text-forming and figurative functions.

Key words: folklore, figurative comparisons, epic, Mansi, song, heroic epic, epic works.

«Богатейшим источником истории и духовности народа» [3, с. 17] является героический эпос. По мнению Е. М. Мелетинского, «героическая песня, потому героическая, что всегда изображает и восхваляет героический идеал в соответствии с данной эпохой» [14].

Ранее считать, что героический эпос первоначально развивался на мифологической и сказочной основе. Но позднее этот жанр вступил во взаимодействие с произведениями не только устной, но и письменной словесности [2, с. 9]. В эпические произведения описываются в реальные исторические события. Центральный персонаж имеет в качестве прототипа реально существовавшего человека. Например, герои мансийского эпоса – «это реальные личности доисторического времени, наделённые потомками сверхъестественной силой и почитаемые ими как покровители за их добрые дела, сделанные во имя своего народа в прошлом» [3, 18].

При создании художественного образа эпического героя используются практически все художественные средства, используемые в литературе: гипербола, сравнение, метафора, эпитет, олицетворение, метонимия, синекдоха и т.д. В эпосе важную роль играют эпитеты, с помощью которых описывается состояние человека и характеризуется предмет. Сравнение как художественное средство присуще всем фольклорным жанрам, но его удельный вес, состав и функции в каждом из них неодинаковы. В настоящей статье среди множества мы рассмотрим образные сравнения в эпических текстах народа манси.

Отличительными чертами образного сравнения, по В. М. Огольцеву [цит. по 10], являются следующие:

1. В образном сравнении сопоставляется не предмет с предметом и не понятие с понятием, как принято считать, а конкретный индивидуальный предмет с понятием.
2. В отличие от компонентов логического сравнения, члены образного сравнения всегда являются разнородными элементами.
3. В образном сравнении заданными элементами являются не компоненты сравнения с их общим признаком, а сравниваемое и его признак — основание сравнения.

4. Общий признак сравниваемого и сравнивающего в образном сравнении не является логически существенным для объекта сравнения, он актуален лишь в конкретном контексте.
5. Сопоставление сравниваемого и сравнивающего в образном сравнении носит характер не собственно сравнения, при котором выясняется сходство или различие предметов или явлений, а характер уподобления первого компонента второму.

«Сравнение в стилистике и поэтике – один из способов косвенной характеристики явления; сравнение предполагает уподобление одного предмета другому, в результате чего выявляется и усиливается некоторый общий признак» [Цит. по 7, с. 48].

В зависимости от того, сколько и какие признаки предмета или явления необходимо выделить используются: 1) сравнительный оборот; 2) несколько сравнительных оборотов; 3) развёрнутые сравнения. «Художественный образ, используемый для развёрнутого сравнения, придаёт описанию особую выразительность. Образ в таком случае максимально развернут, и каждый элемент подобного сравнения, сопоставляется с соответствующим элементом предмета сравнения, расширяя ассоциативное поле всего текста» [4, с. 36].

Основным героем в мансийском героическом эпосе (как и в эпосе других народов) является Отыр 'богатырь'. *Мана намыу отыр намум намаяве! Мана суиу отыр суюм суийяве!* 'Вот какой я знаменитый богатырь, моё имя произносится! От какой я прославленный богатырь, молва обо мне разносится'. Эти, и подобные им, слова «подчёркивают нрав, силу и величие богатыря. <...> Герой является олицетворением непознанных сил природы, связанный с мифологией» [5, с. 51]

Через сравнения в эпосе представляется образ богатыря, его действия и поступки. Внешние качества *отыра* обычно в соматике, например: *Понсум сосыг китыг сам сунсынтәлэг ке...* [8, с. 37] '[Подобно] спелой смородине два моих глаза если присмотрятся...'. В героическом эпосе соматические сравнения употребляются в основном при описании глаз, в отличие от сказочного жанра, где сравнивается вся соматическая лексика (глаза, язык, шея и т. п.) [12, с. 75]. У богатыря острое зрение: *Хотты □р нупыл тув ке патты □гум: маныр вәрмал, маныр нак акв мұс нәңки* [8, с. 37] 'В какую сторону я не бросил бы взгляд: Любые дела, любые происшествия мне заметны'.

Сравнения усиливают выразительность описания быстрого роста героя: *Ты хәтал бәңнә тәглә хот-арыгты / Холыт хәтал квәлы, мөт тәгыл масы, / □рыг хум, мөйт хум та кәмыл та яныгми* [9, с. 27] 'Сегодня одеваемая одежда лишней становится. Назавтра, вставая, другую одежду надевает, песенный мужчина, сказочный мужчина так быстро растёт'.

Сюда же можно отнести сравнения, передающие физическую силу героя, прослеживающуюся в его действиях. Сила показана путём употребления при глаголах действия и описании сравнительного характера, например: *Авиу кол әвим коны-пәлн / Кон-квәлсум, щәхныл рәтыяну, / Мөтан юныгтгум: тгле рәгаты, / Мөтан юныгтгум: түвле рәгаты* [8, с. 39] 'За двери моего дома с дверями / Я выхожу, кулаками всех их бью. / Одного ударю: сюда он падает, / Другого ударю: туда он падает...'.

Сыраюм тыгле тотыгпәлум: / Ур пум, вөр пум хольт мир рәгпи, / Сыраюм түвле тотыгпәлум: / Ур пум, вөр пум хольт мир рәгпи [8, с. 45] 'Саблей своей сюда поведу: / Словно горная трава, словно лесная трава, так люди подкашиваются, / Саблей своей туда поведу: / Словно горная трава, словно лесная трава, так люди падают'.

Посредством сравнения настоящему герою в эпическом тексте типичны характеристики быстроты *Молях патнә рақвсам, Молях патнә вөтсам Ты кол сәмна*

патквен! [3, с. 72] '[Подобно] быстро падающей капельке дождя, [подобно] быстро появляющемуся ветерку в этот священный угол дома являйся!'

К сравнениям этой группы можно отнести и описание количества врага, где, как правило, используется гиперболизация, например: *Ос пун, лув пун ёмас лꞑлькве ёхты пыл, ... / Хис нꞑмпыр, сꞑй нꞑмпыр вꞑрикёну*. [8, с. 69] 'Если враг придёт в таком количестве, как шерсть овцы, как шерсть лошади... / Разрублю его на мелкие части, величиной с песчинку, величиной с пылинку'.

Особо в мансийском эпическом тексте описывается военное снаряжение героя, отмечается величина и острота оружия: *Мот нанк-нор йив сырай тактапалы, супыг та ꞑктаве...* [8, с. 117] 'Только в одно листовенничное бревно саблей прикоснётся, бревно надвое разрезается...'; *Тав вꞑт тал кёр тыныщан сꞑхтыстэ, рꞑныгтасаге, ань ўиг акв тꞑлыл патвесыг* [9, с. 43] 'Он трёхсаженный железный тынзян собрал в руку, забросил, два зверя оба были заарканены'.

К следующей группе можно отнести сравнения, дающие образную характеристику различных действий героев:

– сравнения голоса/речи героя, звуков: *Кꞑлп охсар турпа хум, / Сꞑмыл охсар турпа хум...* [8, с. 45] 'С голосом красной лисицы / С голосом чёрной лисицы...'; *Хоталь минум лꞑмтэ товлыу ўй турыл та луйги, / Хоталь минум лꞑмтэ лꞑгдыу ўй турыл та луйги...* [8, с. 113] 'Разлетающиеся куски, словно голосами крылатой птицы стонут, / Разлетающиеся щепки, словно голосами ногастого зверя стонут...'; *Нꞑура сꞑхыл кумрыу суил тав паттыгꞑлы* [8, с. 89] '[Словно] звук мощного раската грома [от пущенной стрелы лука] получается'; *кꞑтанꞑн нꞑнситꞑлэг / Кꞑтанꞑн лꞑтгегꞑт / Пꞑлям нанк халталꞑве...* [8, с. 117] '... руки свои разминают, / Руки похрустывают, / [Словно] в морозы сосны трещат...';

– описание зоркости, чуткого слуха и обоняния героев: ... *китыг сам сунсынтꞑлэг ке: / Сꞑт тꞑр ўлтта сунсꞑг, / Сꞑт ꞑс мꞑсыг ўлтта сунсꞑг...* [8, с. 37] 'Два моих глаза если присмотрятся: / Через семь озёр даль видят, / Через семь излучин Оби даль видят...'; *Ўй кит пꞑль конꞑль хумле хꞑнтꞑгум, / Хꞑр кит пꞑль конꞑль хумле хꞑнтꞑгум, ꞑртакет кон матыр суй ты суйты* [9, с. 123] '[Словно] ушами зверя к улице прислушиваюсь, / [словно] ушами самца к улице прислушиваюсь, / Как будто на улице как-то звук слышится'; *Ань ꞑрталанэ ꞑртыу ўй / Хумле ꞑрталылум, / Кꞑмяланэ кꞑмыу ўй ...* [9, с. 131] 'И вот, [подобно] приняхавшемуся осторожному зверю / Что же я ощущаю, / [подобно] чувствительному осторожному зверю...';

– описание сна героев: *Сꞑпа нꞑвлинэ сꞑри ўлум / Тот ты хулыгмꞑн, / Порха нꞑвлинэ сꞑри ўлум / Тот ты хулыгмꞑн* [8, с. 83] 'Глубоким сном, что можно наши шеи рубить / Так мы спим, / Крепким сном, что можно наше тело рубить / Так мы спим'; *Осыу тꞑрна тꞑрыу ўлум хуйнэн халт, / Осыу товпа товыу* [9, с. 81] 'Во время твоего сна, крепкого, словно корни корневого дерева, /толстого, словно ветви ветвистого дерева'.

К третьей группе можно причислить сравнения, которые описывают хозяйственно-бытовую сферу. Сравнения данной группы условно можно разделить на несколько подгрупп: 1) описание предметов хозяйственной сферы, 2) описание места проживания (обитания) богатыря.

К сравнениям, описывающим хозяйственную сферу, относятся:

– описание размера котла: *Сꞑт тꞑрыс яныт щꞑури-патта... / Хꞑт тꞑрыс яныт пꞑт / Нꞑлваль ты тꞑгатꞑлтмꞑн* [8, с. 77] 'В семь саженей величиной каменный котёл... / В шесть саженей величиной котёл / Над огнём мы подвешиваем'. В таких сравнениях обычно используется идеализирующая гиперболизация;

– описание стола богатыря: *Лунт лꞑгыл талква пасан пꞑхан, / Вꞑс лꞑгыт талква пасан пꞑхан / Акван ты ўнтсумꞑн* [8, 93] 'Словно с гусиными ножками, возле низенького столика, / Словно с утиными ножками, возле низенького столика, / Мы рядышком сели ...';

– описание размера плота: Кит ййв ѳлтум пѳрат/ Тав ты нѳтыглѳве [9, с. 89, 93] ‘На плоту, длинной в два связанных бревна, / Он пускается’.

В героическом эпосе место обитания главного героя *отыра* является взору в виде бескрайних просторов, например: *Акв пѳл витум сунсылум: / Тѳпын ѳс хара вит ѳнлѳгум. / Хулын ѳс хара вит ѳнлѳгум* [8, с. 35] ‘Если другую сторону моих вод обозреваю взглядом: / Питательной Оби на обширных водах восседаю, / Рыбной Оби на бескрайних водах восседаю’; *Сѳмыл витуп тѳпын Тѳгт талихт, / Пасын витуп ялын тѳр паттант / Сѳмыл ййвна ялын сѳв котьлин* [9, с. 79] ‘В верховье темноводной питательной реки Сосьвы, / В конце священного озера со светлыми водами, / На середине священного бора с темными деревьями...’.

При описании места, где проживает отыр, большое значение уделяется и высоте города: *Хѳйтнѳ тул лѳлит ѳскемн... / Миннѳ тул лѳлит ѳскемн / Ты ѳхтыглѳлмѳв* [8, с. 83] ‘Высотой с бегущие облака – в мой городок... / Высотой с идущие облака – в мой городок / Мы наконец-то приехали’; *Пунгыт сын лѳлит ѳсарищумт, / Тѳрмыт сын лѳлит ѳсарищумт* [9, с. 145] ‘В городке, возвышающемся до шеи духов-покровителей, / В городке, доходящей до шеи Торумов’. Город отыра в эпосе предстаёт высоким, большим, а вот его дом может быть и маленьким и большим: *Ам ѳнлынѳ мѳнѳ вѳс яныт колкемна, / Ам ѳнлынѳ сѳм накла накын колкемн* [8, с. 83] ‘В мой дом величиной с маленькую уточку, / В мой дом, имеющий семь комнат’; *Мѳнѳ тѳр яныт колна, / Мѳнѳ ѳѳрыщ яныт колнамен* [8, с. 77] ‘В дом величиной с маленькое озеро / В дом величиной с маленькое море’.

В текстах героического эпоса большая роль отводится описанию укрепления города: *Нан ѳнлынѳ консын лѳнын хантѳл ѳсын, / Нан ѳнлынѳ пункын лѳнын хантѳл ѳсын* [8, с. 39] ‘В твой город, в который не проберѳтся когтистая белка, / В твою крепость, в которую не проникнет зубастая белка’.

В мансийском героическом эпосе, в отличие от сказочного эпоса, в очень редких случаях имеет место сравнительная характеристика женщины, при этом в качестве эталона выступает солнце или луна: *Ман кит хѳтал покапс, ман кит ѳнхуп покапс?! <...>анѳ манын нѳкве нал-ѳманты* [8, с. 131] ‘Или это два солнца возшло, или это две луны возшли?! <...> это прекрасная женщина на берег спускается’. Через такие конструкции репрезентируется красота женщины, которая представляется лучезарной. В фольклоре народа ханты примечательность внешнего облика женщины также выражается с помощью сравнений с солнцем и луной [6, с. 87–88].

Структура эпических сравнений отличается от сравнений других жанров фольклора, например, сказок. В композиции эпоса некоторые структурные типы эпических сравнений играют важную роль, им присущи ритмическая организованность, компактность, формульность, тогда как в сказках сохраняется «большое количество лексических единиц, относящихся к материальной культуре народа манси, бытовавших в прошлом» [13, с. 139].

Согласимся с выводом М. А. Ахматовой, что «функция сравнения состоит не только в украшении речи, но и в познании через восприятие окружающей действительности» [1, с. 23].

Итак, в рассмотренных нами текстах мансийского героического эпоса нами было выявлено следующее:

– сравнения условно можно разделить на три группы: 1) описание внешней характеристики богатыря (сравнение глаз, быстрого роста, физической силы и военного снаряжения героя), а также описание врага (в основном – количества врага); 2) сравнения, дающие образную характеристику различных действий (голос/речь героя, зоркость, чуткий слух и обоняние героя, могучий сон); 3) образные сравнения, описывающие хозяйственно-бытовую сферу (описание различных бытовых предметов и характеристика места обитания героя;

– сравнения в героическом эпосе отличны от сравнений в малых жанрах фольклора, в том числе и в сказках;

– в мансийском эпосе в отличие от текстов эпоса других народов, очень редки случаи описания внешности/характеристики женщины, а, например, описание образа коня (лошади) в мансийском эпосе вообще отсутствует.

Сравнения – обязательный элемент всей мыслительной деятельности людей, без него «невозможен анализ свойств предмета и определения его места в окружающей действительности, это один из приёмов познания внешнего мира, в результате применения которого возникает новое знание о реалиях» [11, с. 6].

1. Ахматова М. А. Вербализация сравнения в карачаево-балкарском нартском эпосе // Вестник челябинского государственного университета. Серия: Филология. Искусствоведение. Вып. 59. 2011. № 28 (243). С. 20–23.
2. Волкова З.Н. Эпос Франции: История и язык французских эпических сказаний. М. : Наука, 1984. 319 с.
3. Героический эпос манси (вогулов): Песни святых покровителей / Е. И. Ромбандеева. Ханты-Мансийск: ООО «Принт-Класс», 2010. 648 с.
4. Горобец А.Ф. Функции образного сравнения в текстах романов С. Моэма // Вестник Адыгейского государственного университета. 2014. № 4 (149). [Электронный ресурс] URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/funktsii-obraznogo-sravneniya-v-tekstah-romanov-s-moema> (дата обращения 19.11.2018).
5. Динисламова С. С. Героический эпос манси как фактор духовно-нравственного развития личности // Современная финно-угорская филология: теория и практика: сб. матер. конф. XIV Югорские чтения. Ижевск: ООО «Принт-2», 2016. С. 46–55.
6. Дядюн С. Д. Сказочные формулы в хантыйском детском фольклоре // Коренные малочисленные народы Севера, Сибири и Дальнего Востока: традиции и инновации: матер. конф. IX Югорские чтения. Ханты-Мансийск: ОАО «Информационно-издательский центр», 2012. С. 83–91.
7. Егорова О.А. Характер сравнений и их роль в русских народных сказках // Современная филология: теория и практика : матер. конф. М.: Изд-во «Институт стратегических исследований», 2014. С. 48–53.
8. Именитые Богатыри Обского края. Книга 1. Ханты-Мансийск: ИИЦ ЮГУ. 150 с.
9. Именитые Богатыри Обского края. Книга 2. Ханты-Мансийск: Изд-во Юграфика. 2012. 171 с.
10. Камышова А.Е. Сравнение и его функции в структуре прозаического текста: на материале прозы В. Брюсова: дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2006. 155 с.
11. Колесникова И.Г. Сравнение как дискурсивно-стилистическая фигура региональной когнитивной поэтики: монография. Белгород: ООО «Эпицентр», 2015. 140 с.
12. Кумаева М. В. Образные сравнения в мансийском фольклоре // Инновации в науке: матер.кон. М.: ООО «Ваш полиграфический партнер», 2013. С. 73–81.
13. Кумаева М. В. Система выразительных средств в мансийском детском фольклоре: дис. ... канд. филол. наук. Ханты-Мансийск, 2014. 197 с.
14. Мелетинский Е.М. Происхождение героического эпоса: монография. М., : Вост. лит., 2004. 462 с.

Глухова О.В., Гусакова А.И.

Особенности современных художественных текстов

*Ростовский Государственный Экономический Университет
(Россия, Ростов-на -Дону)*

doi: 10.18411/lj-11-2019-237

idsp: ljjournal-11-2019-237

Аннотация

Данная статья посвящена анализу общих и лингвистических особенностей современных художественных произведений эпохи постмодернизма конца 20го начала 21го века. Научная новизна характеризуется тем, что в эпоху глобализации и культурного переворота литература приобрела абсолютно новые течения и направления. Материалом для исследования послужил интертекстуальный роман Стивена Фрая «Теннисные мячики небес» на английском языке. В статье описываются